

Kartell



Betty
Piero Lissoni

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: struttura in metallo verniciato in epoxipoliestere - cuscini in poliuretano espanso e fiocco morbido. Prodotto conforme alla normativa UNI EN 1728/2012 - 16139/2013: mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. Quando si rimuovono le macchie evitare di strofinare il tessuto in modo troppo energico per evitare il rischio di creare degli aloni di strofinatura. Per macchie di unto non usare acqua, ma utilizzare esclusivamente percloro. Per macchie in spessore (es fango e cibo) attendere l'asciugatura naturale e asportare successivamente con delicatezza utilizzando un panno-spazzola. Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale). Per il trattamento dei tessuti vedi pag. 22.

SI AVISA L'UTILIZZATORE CHE IL PRODOTTO È COMPOSTO DA FIBRA NATURALE E CHE POTREBBE RILASCIARE COLORE SE INUMIDITO O A CONTATTO CON SUPERFICIE UMIDE.

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials: epoxy-polyester painted metal structure, cushions in polyurethane foam and soft flock.

Certified UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strenght and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. When removing stains, avoid rubbing the fabric too hard which could cause the formation of ring marks, and only use perchloroethylene. For deeply engrained stains (eg mud and food stains) wait for them to dry naturally and then remove by gently brushing or wiping with a cloth.

Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general). For fabric treatments, see the instructions on page 22.

PLEASE NOTE THAT THE PRODUCT IS MADE UP OF NATURAL FIBRES THAT COULD RELEASE COLOUR IF DAMPENED AND IN CONTACT WITH DAMP SURFACES.

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE: stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION

MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Gestell aus mit Epoxypolyester lackiertem Metall - Kissen aus Polyurethanschaum und weichen Daunen.

Hergestellt gemäß der Norm UNI EN 1728/2012 - 16139/2013: Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. Beim Entfernen von Flecken sollte vermieden werden, das Gewebe zu energisch abzuwischen, da sich Wischränder bilden könnten. Für Fettflecken bitte kein Wasser, sondern ausschließlich Perchlor verwenden. Für tiefergehende Flecken (z.B. Schlamm oder Essen) das Gewebe natürlich trocknen lassen und dann den Fleck vorsichtig mit einer Tuchbürste reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.** Für die Behandlung von Stoffen, beachten Sie die Angaben auf Seite 22.

WIR WEISEN DEN VERBRAUCHER DARAUF HIN, DASS DAS PRODUKT AUS NATURFASERN BESTEHT UND ABFÄRBen KÖNNTE, WENN ES FEUCHT WIRD ODER MIT FEUCHTEN OBERFLÄCHEN IN KONTAKT KOMMT.

VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN: Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériaux : structure en métal peint en époxy-polyester - coussins en polyuréthane expansé et flocon souple. Produit conforme à la norme UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 : meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. Quand vous détachez, éviter de frotter le tissu de manière trop énergique, vous pourriez créer des auréoles de lavage. Ne pas utiliser d'eau pour les taches de gras mais uniquement du perchlorate. Pour les taches épaisses (par ex. boue ou nourriture), attendre le séchage naturel puis éliminer délicatement la tache avec un chiffon-brosse. **Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniac (dissolvants en général).** Pour le traitement des tissus, voir les instructions page 22.

CE PRODUIT CONTIENT DES FIBRES NATURELLES ET POURRAIT POUR CELA PERDRE UN PEU DE COULEUR S'IL EST MOUILLÉ ET MIS EN CONTACT AVEC DES SURFACES HUMIDES.

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ

COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Materiales: estructura de metal barnizado con epoxipoliéster - cojines de poliuretano expandido y mechones suaves.

Producto conforme con la normativa UNI EN 1728/2012 - 16139/2013: muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. Quand vous détachez, évitez de frotter le tissu de manière trop énergique, vous pourriez créer des auréoles de lavage. Ne pas utiliser d'eau pour les taches de gras mais uniquement du perchlorate. Pour les taches épaisses (par ex. boue ou nourriture), attendre le séchage naturel puis éliminer délicatement la tache avec un chiffon-brosse. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.** Para el tratamiento de los tejidos, consulte las indicaciones de la página 22.

SE ADIERTE AL USUARIO QUE EL PRODUCTO CONTIENE FIBRA NATURAL Y QUE PODRÍA DEJAR COLOR SI ESTÁ HÚMEDO O EN CONTACTO CON SUPERFICIES HÚMEDAS.

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto.

La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Materiais: estrutura em metal pintado epóxi-poliéster - almofadas em poliuretano expandido e fibras macias.

Produzido de acordo com a normativa UNI EN 1728/2012 - 16139/2013: móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997

“Regulamento de actuação”.

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. Na remoção de manchas evitar esfregar o tecido com muita força para evitar o risco de criar marcas de esfregar. Para manchas de gordura não usar água mas usar exclusivamente percloro. Para manchas espessas (por exemplo, lama e comida) aguardar que seque naturalmente e de seguida eliminar suavemente com um pano-escova. Al proceder a limpiar las manchas, no se debe frotar el tejido de forma muy enérgica para evitar que se creen cercos al frotar. Para las manchas de grasa, no se debe emplear agua, sino únicamente percloroetileno.

Para las manchas importantes (como, por ejemplo, barro y comida), espere a que se sequen naturalmente y después límpielas con cuidado con un paño-cepillo. **Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lâ de metal ou esponjas ásperas.** Para tratamento dos tecidos, consultar as indicações fornecidas na página 22.

AVISA-SE O UTILIZADOR QUE O PRODUTO É COMPOSTO POR FIBRAS NATURAIS E QUE PODE LIBERTAR COR QUANDO HUMEDECIDO E EM CONTACTO COM SUPERFÍCIES HÚMIDAS.

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質：フレームは金属製エポキシ-ポリエステル樹脂塗装仕上げ。クッションはポリウレタンフォームおよび化学繊維の詰め綿。

本製品はUNI EN 1728/2012 - 16139/2013（家庭用家具、座面、試験方法、耐久性に関する規格）に適合しています。

ご注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律 第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

製品のお手入れ：柔らかい布に石鹼水または液体洗剤（水で薄めた方がよい）を含ませて汚れを拭き取ります。シミ抜きを行う場合は、ファブリックを強く擦りますと痕が残る可能性がありますので、擦り過ぎないようにご注意ください。油シミのしみ抜きには、水ではなくパーク系溶剤を使ってください。盛り上がりのあるシミ（泥や食べこぼしなど）が付いた場合は、自然乾燥させてから布やブラシで丹念に取り除きます。エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。ファブリックのお手入れについては、30ページの指示に従ってください。

本製品には天然繊維が使用されておりますので、濡らしたり、濡れた物と触れたりすると色移りすることがあります。

次のような使い方はしないでください：座面に立ったり、背もたれに座ったり、本製品を脚立代わりに使用したりすること。本製品の不適切な使用による物や人への損害につきまして

は、Kartell社は一切責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

本製品のデザインは欧州共同体の意匠登録で保護されています。

制造商致购买者声明

材质：环氧聚酯喷漆金属结构
聚氨酯海绵和柔软的碎片

本产品符合EN 1728/02：家具、座椅、测试方法、阻力和耐久性定义。

注意：本产品信息表符合1991年4月10日颁布的 第126号 “消费者信息条例”
和1997年2月8日第101号“实施条例”。

产品保养方法：请用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洁本产品。

去除污渍的时候要避免过于用力擦拭面料，以免留下擦痕。有油渍时不要用水，只能用四氯乙烯。如果有厚度的污渍（如泥巴和食物），先等待自然晾干，然后用抹布和刷子小心去除。

不要使用酒精或含有小剂量丙酮，三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。关于 织物保养，请参见22页的说明。

请注意本产品由天然纤维制成，如果打湿或与潮湿表面接触，可能褪色。

请避免以下不当使用：站在座椅上、坐在椅背上，或将本产品用作梯凳。Kartell

不对因不当使用本产品而引起的对物或人的损害负责。产品保修不包括由不当使用本产品而引起的对本产品或其零部件损坏所需的任何服务或维修

本产品模型受欧共体设计注册保护

구매자 안내

재질: 家具腿: 투명 폴리탄산, 쿠션 - 발포 폴리우레탄, 오리털 및 솜털

가정용 가구, 착석, 시트 방식, 내구성 및 지속성 측정에 관한 UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 규정에 의거한 제품입니다.

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법령 126조 “소비자 안내 규정”과 1997년 2월 8일의 법령 101조 “시행규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물에 적신 천 또는 물로 희석한 중성 세제를 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 아모니아 (및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 절대 사용하지 마십시오. 직물 취급에 관해서는 22페이지를 참고하십시오.

본 제품은 자연섬유로 만들어졌으며, 습기차거나 습기찬 표면과 접촉 경우 색상이 빠질 수 있음을 알려드립니다.

소파위로 발을 딛고 올라가거나, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리 대신 사용하는 것 등의 부적절한 사용은 피하여 주십시오. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 그 일부가 손상되었을 경우에 대해, 어떤 종류의 원조나 수리도 제품 보증에 포함되어 있지 않습니다.

공동 디자인 등록에 의해 보호된 견본

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: каркас из прозрачного поликарбоната – подушки из пенистого полиуретана, гусяного пера и пуха.

Изделие соответствует нормам UNI EN 1728/2012 - 16139/2013: бытовая мебель – для сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать мягкой, влажной тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленным водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).** Уход за тканевыми поверхностями см. рекомендации на стр.22.

ПОТРЕБИТЕЛЮ СЛЕДУЕТ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ ИЗГОТОВЛЕНО ИЗ НАТУРАЛЬНОГО ВОЛОКНА, ПРИ НАМАЧИВАНИИ ИЛИ СОПРИКОСНОВЕНИИ С ВЛАЖНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ МОЖЕТ ЛИНЯТЬ.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на любое обслуживание или ремонт изделия или его компонентов, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ

معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

الخامات: هيكل مصنوع من المعدن المطلي بالإيبوكسي بوليستر - وسائد من البولي يوريثان الممدد وحشوة مبطنة ناعمة.

منتج مطابق لقانون: أثاث منزلي ، مقاعد ، طرق اختبار ، تحديد المقاومة ومدة الصلاحية.

تنبيه: بطاقة هذا المنتج تخضع لمقتضيات القانون المؤرخ في 10 أبريل 1991

عدد 126 "قواعد متعلقة بإعلام المستهلك" وكذلك للقرار عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 " القانون التفيدي".

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخرفه ناعمة مبللة ومشبعة بالصابون أو بمطفئات سائلة محايدة، ويفضل أن تكون مذابة في

عند إزالة البقع، تجنب فرك النسيج بقوة شديدة لتجنب خطر ظهور آثار للفرق.

الشحوم لا تستخدم الماء، ولكن استخدم البيروكسور إيثلين. للتخلص من البقع السميكة

(مثل الطين والمواد الغذائية) الانتظار حتى تجف بشكل طبيعي ومن ثم إزالتها بلطف

باستخدام قطعة قماش-فرشاة.

الماء. تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على كميات قليلة ، من الالسيون أو التريالين أو النشار

(أي المذيبات عموماً). بالنسبة لتنظيف الأنسجة طالع التعليمات الموجودة في الصفحة 30.

ننبه المستهلك بأن المنتج مصنوع من ليف طبيعي وقد يترك أثراً لونياً إذا كان مبللاً أو إذا التصق بشيء مبلل.

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على المقعد بالأقدام، استعمال المنتج كسلم، الجلوس على ظهر المقعد. لا تتحمل شركة

كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج. الضمان لا يشمل أي نوع من

المساعدة أو التصليح للمنتج أو لأجزاء منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

نموذج محمي عبر تسجيله في سجل تصاميم الاتحاد الأوربي

IT ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

ATTENZIONE PER MONTARE IL DIVANO SONO NECESSARIE MINIMO 2 PERSONE.
Disimballare con cura il prodotto. Nel sacchetto della minuteria sono presenti: Nr 4 piedini, Nr 8 viti a brugola, Nr 8 rondelle piane, Nr 1 chiave a brugola. Avvitare il piedino sulla gamba. (Disegno 1)

EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS

WARNING: IT TAKES AT LEAST 2 PEOPLE TO ASSEMBLE THIS SOFA
Carefully unpack the product. The hardware sachet contains: 4 (four) feet, 8 (eight) socket head screws, 8 (eight) flat washers, 1 (one) Allen spanner. Screw the foot onto the leg. (Diagram 1)

DE MONTAGEANLEITUNG

BITTE BEACHTEN: ZUR MONTAGE DES SOFAS SIND MINDESTENS 2 PERSONEN ERFORDERLICH
Sofa vorsichtig auspacken. Der Beutel mit den Kleinteilen enthält: 4 FüÙe, 8 Inbusschrauben, 8 flache Passscheiben, 1 Inbusschlüssel. Fuß am Bein anschrauben. (Zeichnung 1)

FR INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

ATTENTION, POUR MONTER LE CANAPÉ, IL FAUT 2 PERSONNES MINIMUM.
Sortir soigneusement le produit de son emballage. Le sachet des petites pièces contient : 4 pieds, 8 vis six pans, 8 rondelles plates, 1 clé Allen. Visser le pied sur le piètement. (Dessin 1)

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE

ATENCIÓN: PARA MONTAR EL SOFÁ HARÁN FALTA COMO MÍNIMO 2 PERSONAS.
Desembalar el producto con cuidado. La bolsita de piezas pequeñas contiene: 4 pies, 8 tornillos Allen, 8 arandelas planas y 1 llave Allen. Atornillar el pie a la pata. (Imagen 1)

PO INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

ATENÇÃO, PARA MONTAR O SOFÁ SÃO NECESSÁRIAS NO MÍNIMO 2 PESSOAS.
Desembalar com cuidado o produto. O saco das peças para a montagem contém: 4 pezinhos, 8 parafusos sextavados, 8 anilhas achatadas, 1 chave Philips. Apertar o pezinho no pé. (Desenho 1)

JP 組み立て方法

注意：ソファの組み立ては、必ず2人以上で行ってください。丁寧にソファの梱包を解いてください。付属物の内容：足(4)、六角ネジ(8)、ワッシャー(8)、六角レンチ(1) - 足をソファの脚に回してはめ込みます。図 1。

CN 装配说明

注意：沙发的组装最少需要2个人
小心打开产品包装。小零件袋中装有：4个支脚 - 8个内六角螺丝 - 8个平垫圈 - 1个内六角扳手 - 将支脚拧紧在沙发腿上
图1

KO 조립 지침서

주의 : 소파 조립을 위해서는 최소 2사람이 필요하다. 제품의 포장을 조심스럽게 뜯는다.
작은 봉지에는 이와같은 제품들이 있다 : 4개 다리 - 8개의 나사 - 8개의 플렛 - 1개의 육각 렌치
- 다리를 소파 다리 부분에 조이십시오. 그림 1

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ СБОРКИ ДИВАНА ТРЕБУЮТСЯ МИНИМУМ 2 ЧЕЛОВЕКА

Осторожно распакуйте изделие. В пакете с мелкими деталями находятся: 4 ножки
- 8 винтов с внутренним шестигранником - 8 плоских шайб - 1 ключ-шестигранник
- Прикрутите ножку к опорному кронштейну. Рисунок 1

AR تعليمات التركيب

انتبه: لت تركيب الأريكة يلزم الاستعانة بشخصين على الأقل

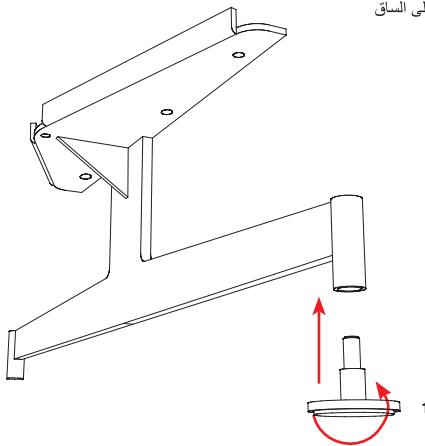
انزع الأغلفة عن المنتج بعناية.

في حقيبة الأدوات دقيقة الحجم يوجد: عدد 4 أرجل تثبيت - عدد 8 براغي ألان كيه - عدد 8 حلقات تثبيت مسطحة - عدد 1

مفتاح ألان كيه

- اربط أرجل التثبيت على الساق

الشكل 1

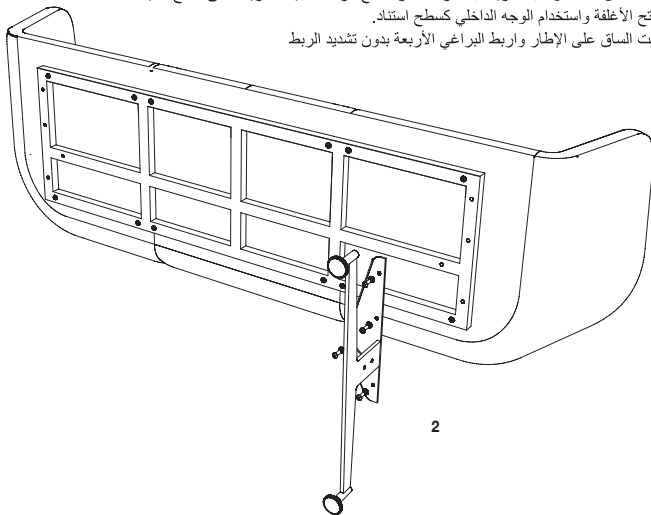


- IT** Ripetere la stessa operazione per i piedini rimanenti. Togliere i cuscini dalla seduta e rovesciare di 90° il divano avendo l'accortezza di appoggiare il divano su una superficie pulita. È consigliabile aprire l'imballo e utilizzare la faccia interna come superficie di appoggio. Posizionare la gamba al telaio e avvitare le 4 viti senza serrare a fondo. (Disegno 2)
- EN** Repeat the same process for the remaining feet. Remove the seat cushions and turn the sofa over by 90°, taking care to rest the sofa onto a clean surface. We recommend you open the packaging and use the internal surface as a support surface. Fit the leg into the frame and screw the 4 screws without tightening them fully. (Diagram 2)
- DE** Vorgang mit den übrigen Füßen wiederholen. Kissen von den Sitzelementen nehmen und das Sofa um 90° kippen; dabei darauf achten, es auf einer sauberen Fläche aufzusetzen. Es empfiehlt sich, den Karton zu öffnen und die Innenseite als Auflagefläche zu benutzen. Das Bein am Rahmen positionieren und die 4 Schrauben anbringen, ohne sie ganz anzuziehen. (Zeichnung 2)
- FR** Répéter l'opération pour les pieds restants. Enlever les coussins de l'assise et retourner de 90° le canapé, en prenant soin de poser le canapé sur une surface propre. Il est conseillé d'ouvrir l'emballage et d'utiliser sa partie interne comme surface d'appui. Placer le piétement contre l'ossature et visser les 4 vis sans serrer à fond. (Dessin 2)
- ES** Repetir la misma operación con los otros pies. Quitar los cojines del asiento y girar el sofá 90° (atención: el sofá debe apoyarse sobre una superficie limpia). Se aconseja abrir el embalaje y utilizar su cara interior como superficie de apoyo. Colocar la pata en la estructura y atornillar los 4 tornillos sin apretar a fondo. (Imagen 2)
- PO** Repetir a mesma operação para os pezinhos remanescentes. Retirar as almofadas do assento e virar de 90° o sofá tendo o cuidado de o apoiar numa superfície limpa. É aconselhável abrir a embalagem e utilizar o lado interno como superfície de apoio. Posicionar o pé na estrutura e apertar os 4 parafusos, mas não até ao fim. (Desenho 2)
- JP** 同じ作業をその他の脚にも行います。座面からクッションを取り外し、ソファの上下を90°逆さに返します。このときソファを清潔な床面に置いてください。解いた梱包の内側にソファを置くことをお勧めします。枠に脚を取り付け、4本のネジを回してはめ込みます。このときネジは、いっぱいまでとはめ込まないでください。図 2。
- CN** 对其它支脚重复相同的操作。从座椅上拆下坐垫，将沙发倒置90°，并将沙发靠放在干净的表面上。建议打开包装并使用内表面作为靠放表面。将沙发腿放在框架上并拧紧4个螺丝，但不完全拧紧
图2

KO 나머지 다리들도 동일한 작업으로 반복하세요. 좌석에서 쿠션을 제거해서 깨끗한 곳에 놓고 소파를 뒤집어 주세요. 포장지를 열어 안쪽면을 아래의 지지대로 사용하는 것이 좋습니다. 프레임에 다리를 맞춰 완전히 조이지 않고 느슨하게 4개의 나사를 조입니다.
그림 2

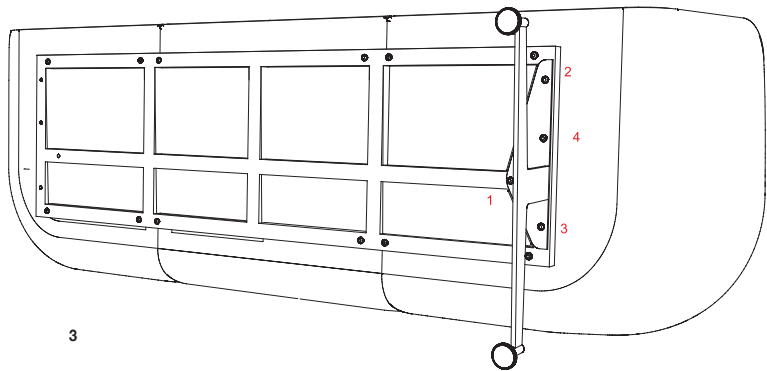
RU Повторите эту операцию для оставшихся ножек.
Снимите подушки с сиденья и поверните диван на 90°, уложив его на чистую поверхность. Рекомендуется раскрыть упаковку, расстелить ее на полу и уложить диван на ее внутреннюю поверхность. приложите опорный кронштейн к раме и закрутите, не затягивая до упора, 4 винта. Рисунок 2

AR - كرر العملية نفسها مع الأرجل الأخرى.
انزع الوسائد عن المقعد واقلمب الأريكة بمقدار 90 درجة مع مراعاة تثبيت الأريكة على سطح نظيف.
ينصح بفتح الأغلفة واستخدام الوجه الداخلي كسطح استناد.
- قم بتثبيت الساق على الإطار واربط البراغي الأربعة بدون تشديد الربط
الشكل 2



- IT** Ad avvitamento delle viti, serrare le stesse seguendo lo schema sotto raffigurato.
(Disegno 3)
- EN** Once the screws are all in place, tighten them according to the diagram below.
(Diagram 3)
- DE** Beim Anschrauben das nachstehend abgebildete Schema beachten.
(Zeichnung 3)
- FR** Après avoir vissé les vis, les serrer en suivant le schéma ci-dessous.
(Dessin 3)
- ES** Apretar los tornillos siguiendo el esquema que se indica a continuación.
(Imagen 3)
- PO** Uma vez apertados da mesma forma todos os parafusos, apertá-los seguindo o esquema representado abaixo. (Desenho 3)
- JP** ネジを締めるときは、下の図に従って締め付けてください。
図 3
- CN** 要拧紧螺丝，请按照下图拧紧。
图3
- KO** 나사를 조일때는 아래의 그림과 같이 조이십시오.
그림 3
- RU** После закручивания всех винтов затяните их согласно показанной ниже схеме.
Рисунок 3

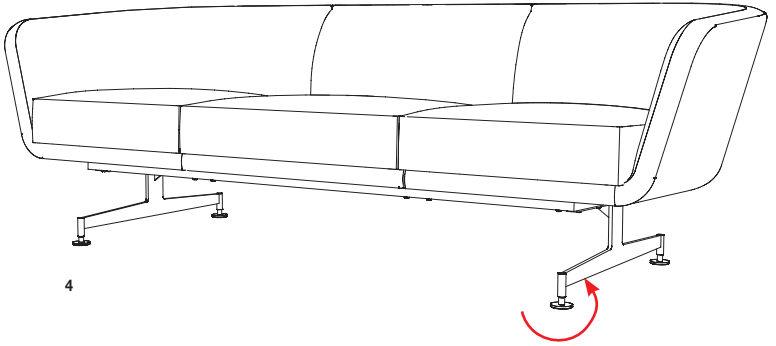
AR عند تثبيت البراغي، قم بربطها وفقاً للمخطط الموضح أدناه. الشكل 3



3

- IT** Ripetere le stesse operazioni per l'altra gamba. Rimettere in posizione il divano e posizionarlo nel luogo desiderato. Regolare i piedini con operazione di avvitarlo o svitamento per ottenere la stabilità desiderata. (Disegno 4) Riposizionare i cuscini sulle sedute.
- EN** Repeat the same process for the other leg. Reposition the sofa in the upright position and place it in the desired position. Adjust the feet by tightening or loosening them to achieve the desired stability. (Diagram 4) Reposition the seat cushions.
- DE** Den Vorgang mit dem anderen Bein wiederholen. Das Sofa wieder aufrecht stellen und am gewünschten Ort positionieren. Die FüÙe durch An- oder Abschrauben regulieren, um die gewünschte Stabilität zu erhalten. (Zeichnung 4) Kissen wieder auf die Sitzelemente legen.
- FR** Répéter les opérations pour l'autre piétement. Remettre en position le canapé et le placer sur le lieu souhaité. Régler les pieds en vissant ou dévissant pour obtenir la stabilité souhaitée. (Dessin 4) Remplacer les coussins sur les assises.
- ES** Repetir las mismas operaciones con las otras patas. Volver a poner el sofá en su posición habitual y colocarlo en el lugar deseado. Regular los pies apretándolos o aflojándolos para lograr la estabilidad deseada. (Imagen 4) Colocar de nuevo los cojines en el asiento.
- PO** Repetir as mesmas operações para o outro pé. Reposicionar o sofá e colocá-lo no lugar desejado. Regular os pezinhos com operação de aperto ou desaperto para obter a estabilidade desejada. (Desenho 4) Reposicionar as almofadas nos assentos.
- JP** 同じ作業をその他の脚にも行います。ソファを元の位置に戻し、希望の場所に配置します。足を回して締めたり緩めたりして、ソファを安定させます。図4座面にクッションを戻します。
- CN** 对另一条沙发腿重复相同的操作。将沙发重新放正并将其放置在所需位置。通过拧紧或拧松操作调节支脚，以获得所需的稳定性。图4 将坐垫重新放回在座椅上。
- KO** 다른 다리들도 동일하게 작업해 주세요. 소파를 돌려 제자리로 돌려 놓습니다. 안정적으로 움직이지 않도록 나사를 조이거나 풀어서 다리를 조정하십시오. 그림4 좌석에 쿠션을 재 배치하세요.
- RU** выполните аналогичные операции с другим опорным кронштейном. верните диван в нормальное положение и установите его в выбранном для него месте. для обеспечения необходимой устойчивости отрегулируйте положение ножек, по необходимости закручивая или выкручивая их. Рисунок 4. Уложите подушки на сиденье.

- كرر العملية نفسها مع الساق الأخرى.
- قم بتثبيت الأريكة في وضعيتها الصحيحة في المكان المرغوب.
- اضبط وضعية أرجل التثبيت عن طريق عمليتي الربط والفك للحصول على درجة الثبات المطلوبة. الشكل 4
- أعد وضع الوسائد على المقاعد



IT SFODERABILITA' DIVANO

Togliere i cuscini dalle sedute, ruotare il divano di 90° avendo l'accortezza di appoggiare il divano su una superficie pulita. Smontare la seduta dalla struttura, svitando le viti che fissano gli elementi (Disegno 5)

EN REMOVABLE SOFA COVERS

Remove the seat cushions, turn the sofa over by 90°, taking care to rest the sofa onto a clean surface. Disassemble the seat from the frame, loosening all the screws securing the elements in place. (Diagram 5)

DE ABZIEHEN DES SOFAS

Die Kissen von den Sitzelementen nehmen und das Sofa um 90° kippen; dabei darauf achten, es auf einer sauberen Fläche aufzusetzen. Das Sitzelement durch Lösen der Befestigungsschrauben aus der Struktur ausbauen. (Zeichnung 5)

FR ENLEVER LA HOUSSE DU CANAPÉ

Enlever les coussins des assises et retourner de 90° le canapé, en prenant soin de poser le canapé sur une surface propre. Démontez l'assise de la structure, en dévissant les vis qui fixent les éléments. (Dessin 5)

ES DESENFUNDAR EL SOFÁ

Quitar los cojines del asiento y girar el sofá 90° (atención: el sofá debe apoyarse sobre una superficie limpia). Desmontar el asiento de la estructura aflojando los tornillos que fijan los elementos. (Imagen 5)

PO DESNUDABILIDADE DO SOFÁ

Retirar as almofadas dos assentos, rodar o sofá de 90° tendo o cuidado de o apoiar numa superfície limpa. Desmontar o assento da estrutura, desapertando os parafusos de fixação dos elementos. (Desenho 5)

JP ソファのカバーの外し方

座面からクッションを取り外し、ソファの上下を90°逆さに返します。このときソファを清潔な床面に置いてください。部品を固定しているネジを回して外し、座面をフレームから取り外します。図 5

CN 沙发套可拆卸

从座椅上取下坐垫，将沙发旋转90°，确保将沙发靠放在干净的表面上。拧松固定各部件的螺丝，从结构上拆除座椅。图5

KO 소파 좌석 이동

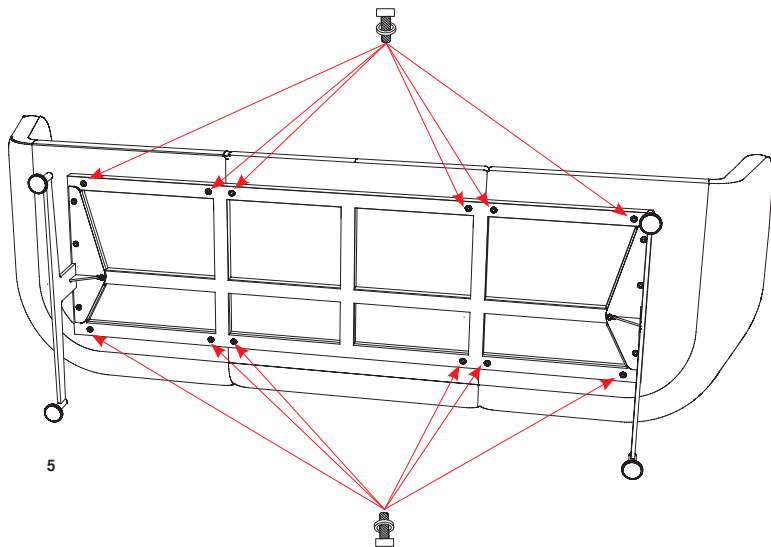
좌석에서 쿠션을 제거해서 깨끗한 곳에 놓고 소파를 뒤집어 주세요.
소파와 좌석을 고정시키는 나사를 풀어서 좌석을 이동시키세요. 그림 5

RU СНЯТИЕ ОБИВКИ

Снимите подушки с сиденья и поверните диван на 90°, уложив его на чистую поверхность. Снимите сиденье с рамы, открутив винты, скрепляющие секции. Рисунок 5

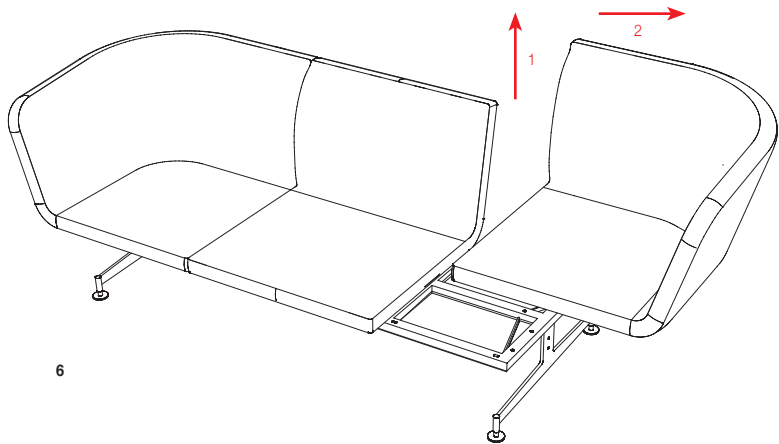
AR نزع الأغطية عن الأريكة

انزع الوسائد عن المقاعد ثم قم بلف الأريكة بمقدار 90 درجة مع مراعاة تثبيت الأريكة على سطح نظيف.
- قم بانتزاع المقعد من الهيكل عن طريق فك البراغي التي تقوم بتثبيت أجزاء الأريكة
الشكل 5



- IT** Sganciare il perno di tenuta tra gli schienali tirando verso l'alto e conseguentemente verso esterno l'elemento. (Disegno 6)
- EN** Detach the retainer pin between the backrests by pulling the element up and then out. (Diagram 6)
- DE** Den Halterungsstift zwischen den Rücklehnen zum Lösen nach oben ziehen und dann das Element nach außen ziehen. (Zeichnung 6)
- FR** Décrocher le pivot qui unit les dossiers en tirant l'élément vers le haut puis vers l'extérieur. (Dessin 6)
- ES** Soltar el perno de fijación entre los elementos del respaldo tirando hacia arriba y luego hacia fuera del elemento. (Imagen 6)
- PO** Desengatar o perno de segurança entre os encostos puxando para cima e depois para o exterior o elemento. (Desenho 6)
- JP** 背もたれの間を固定しているピンを上を持ち上げて外し、その後部品を外側に向けて外します。
図 6
- CN** 将靠背之间的固定销向上拉并解开，接着将沙发组件向外拉。
图6
- KO** 위쪽과 아래쪽으로 당겨져 있는 등받이 사이의 고정된 핀을 뽑니다.
그림 6
- RU** Высвободите палец, соединяющий спинки, потянув секцию вверх и затем на себя.
Рисунок 6

AR - قم بفك قضيب إحكام الإغلاق بين مساند الظهر عن طريق سحب القطعة نفسها للأعلى ثم إلى الخار.
الشكل 6

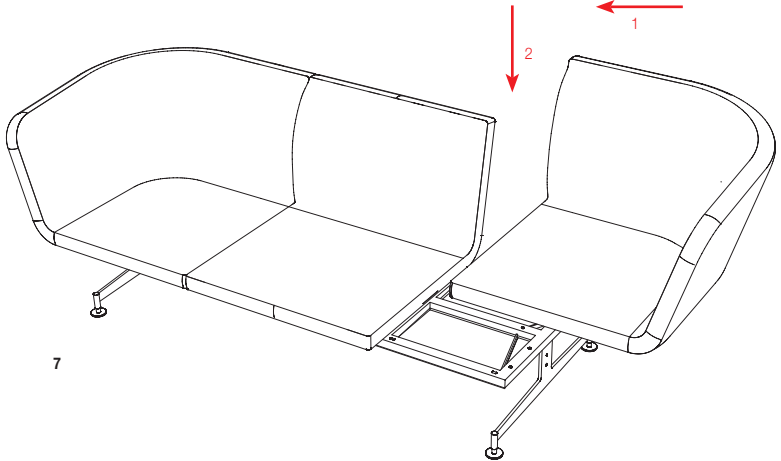


6

- IT** Sfoderare elemento e seguire le istruzioni di lavaggio come riportato a pag. 22. Ripetere l'operazione per le rimanenti sedute. Rivestire il divano con il tessuto pulito. Agganciare le sedute tra loro. (Disegno 7) Avvitare le viti precedentemente smontate fissando la struttura alle sedute.
- EN** Remove the cover from the element and follow the washing instructions as specified on page 22. Repeat the process for the remaining seats. Cover the sofa with the clean fabric. Attach the seats together. (Diagram 7) Tighten the screws you previously removed to secure the frame to the seats.
- DE** Das Element abziehen und unter Beachtung der Waschanleitungen auf Seite 22 waschen. Den Vorgang für die übrigen Sitzelemente wiederholen. Das Sofa wieder mit dem gewaschenen Stoff beziehen. Die Sitzelemente wieder miteinander verbinden. (Zeichnung 7) Die Struktur wieder mit den zuvor entfernten Schrauben an den Sitzelementen anschrauben.
- FR** Enlever la housse et suivre les instructions de lavage indiquées à la page 22. Répéter l'opération pour les autres assises. Revêtir le canapé avec la housse propre. Unir les assises entre elles. (Dessin 7) Visser les vis précédemment dévissées en fixant la structure aux assises.
- ES** Desenfundar el elemento y seguir las instrucciones de lavado que figuran en la página 22. Repetir la operación con los asientos restantes. Forrar el sofá con el tejido ya limpio. Conectar los asientos entre sí. (Imagen 7) Apretar los tornillos para fijar la estructura a los asientos.
- PO** Retirar a capa do elemento e seguir as instruções de trabalho, conforme indicado na pág 22. Repetir a operação para os restantes assentos. Revestir o sofá com o tecido limpo. Enganchar os assentos entre si. (Desenho 7). Apertar os parafusos anteriormente desmontados fixando a estrutura nos assentos.
- JP** カバーを外し、22ページに記載されている洗濯の方法に従ってください。同じ作業をその他の座面にも行います。ソファを清潔な布で覆います。座面同士を組み付けます。図7
先に取り外したネジを締めて、フレームを座面に固定します。
- CN** 拆除组件套并遵循22页所示的洗涤说明。对其它座椅重复操作。将干净布料铺在沙发上。将座椅连在一起。图7。拧紧先前拆除的螺丝，将结构固定到座椅上。
- KO** 페이지에 표시된대로 좌석의 구조를 따라 의자를 뺍니다. 나머지 좌석들도 똑같이 작업해 주세요. 깨끗한 천으로 소파에 씌워주세요. 좌석 사이를 묶어주세요. 그림 7
좌석을 소파로 고정시키는 이전에 분리한 나사를 조이십시오.
- RU** Снимите обивку с секции и вымойте ее согласно указаниям, приведенным на стр. 22. Повторите эту операцию для оставшихся секций сиденья. Наденьте на диван чистую обивку. Соедините друг с другом секции сиденья. Рисунок 7. Прикрепите секции сиденья к раме, установив на место и закрутив ранее снятые винты.

AR - قم بنزع الأغطية عن القطعة واتبع تعليمات الغسيل الواردة في الصفحة 22

- كرر العملية مع المقاعد المتبقية.
- قم بتغطية الأريكة بالقماش النظيف.
- قم بربط المقاعد معاً الشكل 7
- قم بربط البراغي التي تم انتزاعها مسبقاً وثبت الهيكل على المقاعد.



BETTY MONO UPHOLSTERY FABRICS

80% CO, 12% PC, 8% AF

Martindale 28.000



Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com